Back to school

From: BBC Learning English (https://www.bbc.co.uk/learningenglish)

English

The summer was over and it was time to go back to school.

"There's so much to organise," groaned Mum. "I can't believe the holidays are over!"

"I don't know why you're complaining," said Joe, who was ten. "You don't even go to school!"

"But we have to get you two out of bed each morning," said Dad. "And out the door, with your homework and clean uniform and a good breakfast inside you, before we go to work."

Joe was looking forward to school. He wanted to see his friends again.

The only thing was this year his little sister, Bella, who was four, was going to school too.

Joe wasn't sure about that.

"I hope Bella won't be a nuisance," he said to Mum.

"Oh, she'll soon make friends," said Mum. "You'll hardly notice she's there."

Français

L'été était terminé et il était temps de retourner à l'école.

« Il y a tellement de choses à organiser », gémit Maman. « Je n'arrive pas à croire que les vacances sont déjà finies ! »

« Je ne sais pas pourquoi tu te plains », dit Joe, qui avait dix ans. « Tu ne vas même pas à l'école ! »

« Mais nous devons vous sortir du lit tous les matins », dit Papa. « Et vous faire sortir de la maison avec vos devoirs, un uniforme propre et un bon petit-déjeuner, avant d'aller travailler. »

Joe avait hâte de retourner à l'école. Il voulait revoir ses amis.

Mais cette année, sa petite sœur Bella, qui avait quatre ans, allait à l'école elle aussi.

Joe n'était pas très sûr que ce soit une bonne chose.

« J'espère que Bella ne va pas être pénible », dit-il à Maman.

« Oh, elle se fera vite des amis », dit Maman. « Tu ne la remarqueras presque pas. »

Joe wasn't sure about that!

Joe n’en était pas si sûr !

Bella was very excited. She kept showing everyone her new pencil case and bag and water bottle and Joe felt he'd seen them a hundred times!

Bella était très excitée. Elle montrait sans arrêt sa nouvelle trousse, son sac et sa gourde, et Joe avait l’impression de les avoir vus cent fois !

Finally, the morning came. The alarm went off and Joe and Bella tumbled out of bed and into their new uniform.

Enfin, le matin arriva. Le réveil sonna et Joe et Bella sortirent en trombe de leur lit pour enfiler leur nouvel uniforme.

Mum shovelled cereal into bowls, and everyone gulped it down.

Maman mit des céréales dans les bols, et tout le monde les engloutit.

Then Dad yelled, “I'm late!” and ran to get the bus, and Mum looked at her watch.

Puis Papa cria : « Je suis en retard ! » et courut prendre le bus, tandis que Maman regardait sa montre.

“Come on, kids! Let's be quick! I've got work too!”

« Allez les enfants ! Dépêchons-nous ! Moi aussi je travaille ! »

When they arrived at the playground there were children and parents everywhere.

Quand ils arrivèrent dans la cour de récréation, il y avait des enfants et des parents partout.

Joe waved at one of his friends. “Hey, Finn! How are you?”

Joe fit signe à un de ses amis. « Hé, Finn ! Comment ça va ? »

Bella had been looking forward to school. But now, with big kids running everywhere, and all the noise, she wasn't sure.

Bella avait hâte d’aller à l’école. Mais maintenant, avec tous les grands qui couraient partout et tout ce bruit, elle n’était plus très sûre.

She took tight hold of Mum's skirt. “Mum!” she whispered.

Elle s’agrippa à la jupe de Maman. « Maman ! » chuchota-t-elle.

Mum was talking to another parent and didn't notice. But Joe did.

Maman parlait avec un autre parent et ne remarqua rien. Mais Joe, si.

“What's up, Bella?”

« Qu’est-ce qu’il y a, Bella ? »

Bella's bottom lip was wobbling. “I don't want to go to school after all. I want to go home!”

La lèvre inférieure de Bella tremblait. « En fait, je ne veux plus aller à l’école. Je veux rentrer à la maison ! »

Joe thought quickly. “If you go home, Bella, then nobody will see your new pencil case.”

Joe réfléchit vite. « Si tu rentres à la maison, Bella, personne ne verra ta nouvelle trousse. »

“That's true,” Bella admitted.

« C’est vrai », admit Bella.

“Also, Mum has given you a box of raisins for your snack.”

« Et en plus, Maman t’a donné une boîte de raisins secs pour ton goûter. »

Bella loved raisins. “All right,” she said. “I'll stay!”

Bella adorait les raisins secs. « D’accord », dit-elle. « Je vais rester ! »

Mum took Bella to her new classroom. Joe was so busy that he did not have time to think about Bella until the headteacher, Mrs Smailes, put her head round the classroom door.

Maman accompagna Bella jusqu’à sa nouvelle classe. Joe était tellement occupé qu’il ne pensa plus à Bella jusqu’à ce que la directrice, Mme Smailes, passe la tête par la porte de la classe.

“Could you come with me a moment, Joe,” she said.

« Tu pourrais venir avec moi un instant, Joe ? » dit-elle.

Joe was a bit worried – what could she want?

Joe était un peu inquiet – que pouvait-elle bien lui vouloir ?

“We're having a problem with Bella,” Mrs Smailes explained. “She doesn't like her new teacher and now she says she won't stay!”

« On a un problème avec Bella », expliqua Mme Smailes. « Elle n’aime pas sa nouvelle maîtresse et maintenant elle dit qu’elle ne veut pas rester ! »

In her classroom, Bella was hiding under a table in the dressing up area. She had her head buried under the costumes, and she was howling!

Dans sa classe, Bella se cachait sous une table, dans le coin déguisements. Sa tête était enfouie sous les costumes et elle hurlait !

Joe crawled under the table. “What's the matter, Bella?” he asked.

Joe se glissa sous la table. « Qu’est-ce qu’il y a, Bella ? » demanda-t-il.

“I don't like her!” said Bella, pointing at her teacher. “She's a wolf!”

« Je ne l’aime pas ! » dit Bella, en montrant sa maîtresse. « C’est un loup ! »

“What?” said Joe.

« Quoi ? » dit Joe.

“It's just my name,” said the teacher impatiently. “I'm Mrs Wolfe.”

« Ce n’est que mon nom », dit la maîtresse avec impatience. « Je suis Mme Wolfe. »

“She's not really a wolf,” said Joe to Bella. “She hasn't got a tail.”

« Ce n’est pas vraiment un loup », dit Joe à Bella. « Elle n’a pas de queue. »

“How do you know?”

« Comment tu le sais ? »

Joe groaned. He'd known Bella would cause problems at school!

Joe soupira. Il savait que Bella allait causer des problèmes à l’école !

“And she's got big teeth,” said Bella.

« Et elle a de grandes dents », dit Bella.

Then Joe had an idea. “Even if she is a wolf,” he said, “then maybe she's a good wolf. Lots of wolves are. It's only in fairytales that they are wicked.”

Puis Joe eut une idée. « Même si c’est un loup », dit-il, « alors peut-être que c’est un gentil loup. Il y en a plein. Ce n’est que dans les contes de fées qu’ils sont méchants. »

Bella wiped her eyes and looked at Mrs Wolfe. “She does have nice eyes.”

Bella s’essuya les yeux et regarda Mme Wolfe. « Elle a de jolis yeux. »

“Thank you,” said Mrs Wolfe, smiling. “Why don't you come out and listen to a story?”

« Merci », dit Mme Wolfe en souriant. « Tu ne veux pas sortir de là et écouter une histoire ? »

Bella loved stories. She crawled out and gave her hand to Mrs Wolfe.

Bella adorait les histoires. Elle sortit de sa cachette et donna la main à Mme Wolfe.

“I don't think she is a wolf after all,” she whispered to Joe. “Otherwise she'd have claws!”

« Je ne pense pas que ce soit un loup, finalement », chuchota-t-elle à Joe. « Sinon, elle aurait des griffes ! »

Joe went back to his classroom grinning. It was going to be interesting, having his little sister in school!

Joe retourna dans sa classe en souriant. Ça allait être intéressant d’avoir sa petite sœur à l’école !